

## PRESENTACIÓN

El volumen que ofrecemos a continuación constituye el resultado de un proyecto de investigación abocado al estudio de la presencia de la Biblia en la literatura del Siglo de Oro español. Los propulsores de dicho proyecto han sido el Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos de la Universidad Hebrea de Jerusalén y el Grupo de Investigación del Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra.

Entre los encuentros de investigación que se desarrollaron en el marco del proyecto, cabe destacar el Coloquio Internacional «La Biblia en la Literatura del Siglo de Oro», celebrado en diciembre del 2007, en la Universidad Hebrea de Jerusalén, y co-dirigido por los editores del presente volumen: Ruth Fine, de la Universidad Hebrea, e Ignacio Arellano, de la Universidad de Navarra. En su transcurso, los participantes del Coloquio, procedentes de tres continentes y de una gran diversidad de países, analizaron la presencia de la Biblia en la literatura del Siglo de Oro dentro del incomparable marco de la bíblica Jerusalén.

El presente volumen se despliega en torno al libro de mayor centralidad para la cultura judeocristiana, la Biblia, y a su captación y reelaboración durante el Siglo de Oro español, hispanoamericano y sefardí. Como es sabido, las obras de numerosos hombres de letras áureas —Cervantes, Montemayor, Fray Luis de León, Mateo Alemán, Lope de Vega, Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Miguel de Barrios y muchos otros— han recurrido permanentemente al paradigma bíblico en todos los niveles de su proyecto creativo: el retórico, el semántico, el simbólico-alegórico. Sin saberlo, estos autores operan de un modo similar al de aquellos escritores hispano-hebreos pertenecientes a otro Siglo de Oro, en cuyos textos, tanto de poesía como de prosa, religiosos o profanos, se instalan los intertextos bíblicos, las metáforas, los símiles, los personajes y los episodios pertenecientes a aquel imaginario compartido.

Tal vez uno de los objetivos primordiales de este volumen sea aportar a la consolidación de ese puente cultural e intelectual que une a través de un libro a períodos y culturas que emergieron y se desarrollaron nutridas de savia bíblica.

Este proyecto fue realizado gracias al generoso apoyo del Fondo Israelí para las Ciencias (Israel Science Foundation, investigación # 1323/04), a quien extendemos nuestro máximo reconocimiento.

Asimismo, deseamos expresar nuestro más sincero agradecimiento a las personas e instituciones que hicieron posible tanto el desarrollo del proyecto de investigación, como la celebración del Coloquio jerosolimitano: las instituciones promotoras del proyecto (el Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos de la Universidad Hebrea de Jerusalén y el grupo GRISO de la Universidad de Navarra); la Comisión local organizadora del Coloquio (sus presidentes honorarios: Eudaldo Mirapeix, embajador de España en Israel; Rosa Moro, directora del Instituto Cervantes de Tel Aviv; Federico Salas, embajador de México en Israel y Yair Zakowitz, catedrático de Estudios Bíblicos de la Universidad Hebrea de Jerusalén; su secretario general Assaf Ashkenazi; su coordinadora general Rosi Burakoff; su coordinador Daniel Blaustein; los responsables de prensa y difusión Aldina Quintana y Javier de la Puerta); las entidades patrocinadoras del Coloquio: la Fundación Jerusalén y Toledo, el Fondo Mirelman, la Embajada de España en Israel, el Instituto Cervantes de Tel Aviv, la Embajada de México en Israel, la Autoridad para la Investigación y el Desarrollo Científico de la Universidad Hebrea de Jerusalén, la Facultad de Humanidades de la Universidad Hebrea de Jerusalén, el Ministerio del Exterior de Israel.

Tenemos la certeza de que este volumen constituye un espacio de diálogo y reflexión en torno a un libro, la Biblia, y a su significativa proyección en la literatura del Siglo de Oro, tema que prueba ser aún un foco de interés y debate, como lo demuestran las diversas perspectivas asumidas por los contribuyentes. No obstante, creemos que más allá de las discrepancias y la diversidad de los acercamientos, un hecho indudable se perfila en las páginas de este volumen: la centralidad y trascendencia del texto bíblico en la literatura española áurea.

Ruth Fine  
Ignacio Arellano